



La violation du principe de la politesse dans le film *Délicieux* d'Éric Besnard

Ratu Dwire Shinta Fajaryanti✉ Anastasia Pudjitrherwanti ✉ Sri Rejeki Urip ✉ Marliza Arsiyana✉

Département de la Langue et la Littérature Étrangère, Faculté des Langues et des Arts,
Universitas Negeri Semarang, Indonesia

Info d'article

Histoire de l'Article :

Reçu juillet 2023

Accepté septembre 2023

Publié octobre 2023

Keywords :

le film Délicieux;

pragmatique; violation du

principe de la politesse

Abstrak

Fokus penelitian ini adalah prinsip kesopanan yang bertujuan untuk mengetahui dan mendeskripsikan berbagai pelanggaran prinsip kesopanan serta implikatur dalam film *Délicieux* dengan menggunakan teori linguistik pragmatik Geoffrey Neil Leech. Penelitian ini menggunakan teori pragmatik dan metodologi kualitatif. Objek penelitian ini adalah film *Délicieux*. Sumber data diperoleh melalui film dengan judul film *Délicieux* karya Éric Besnard yang ditayangkan pada tahun 2021. Metode pengumpulan data menggunakan metode simak, Teknik dasar berupa teknik sadap. Teknik lanjutan menggunakan teknik SBLC serta dilanjutkan dengan teknik catat. Kemudian untuk menganalisis data menggunakan metode padan pragmatis, serta padan referensial SPEAKING. Teknik dasar yang digunakan teknik Pilih Unsur Penentu (PUP), teknik lanjutannya adalah teknik Hubung Banding Menyamakan (HBS). Hasil penelitian ditemukan 48 pelanggaran prinsip kesopanan dengan 9 implikatur yaitu memaksa, memerintah, menghina, mengkritik, menolak, menyatakan ketidaksetujuan, menyatakan pendapat, menyindir, menyombongkan diri. Maksim kebijaksanaan (Tact Maxim) sejumlah 15 pelanggaran, maksim kedermawanan (Generosity Maxim) sejumlah 3 pelanggaran, maksim pujian (Approbation Maxim) sejumlah 10 pelanggaran, maksim kerendahan hati (Modesty Maxim) sejumlah 5 pelanggaran, maksim kecocokan (Agreement Maxim) sejumlah 10 pelanggaran, serta pelanggaran maksim kesimpatian (Sympathy Maxim) sejumlah 5 pelanggaran.

Extrait

L'objectif de cette recherche est le principe de la politesse qui visent à connaître et décrire la violation du principe de la politesse et l'implicature dans le film, et en utilisant la théorie linguistique pragmatique de Geoffrey Neil Leech. L'approche de recherche est la théorie pragmatique et méthodologique du qualitative. L'objet de la recherche est le film *Délicieux*. La source de données obtenues par un film intitulée *Délicieux* d'Éric Besnard montre déjà en 2021. La méthode de collecte des données utilisée est la méthode d'écoute, la technique de base est la technique du Sadap. En plus la technique avancée utilisée la technique de SBLC et technique d'écrire. Puis pour analyser des données selon une méthode pragmatique équivalente et référentiels équivalents de parlants. La technique de base utilisée dans cette recherche est la technique PUP, et la technique de comparaison d'égalisation. Les résultats de l'étude ont trouvé 48 violations du principe de la politesse avec 9 implicatures, à savoir forcer, la commande, l'insulte, critiquer, la fierté, refuser, exprimer sa désapprobation, exprimer des opinions, et satiriser. Il y a quinze violations de la maxime de tact, trois violations de la maxime de générosité, dix violations de la maxime d'approbation, cinq violations de la maxime de modestie, dix violations de la maxime de l'accord, et cinq violations de la maxime de sympathie.

© 2023 Universitas Negeri Semarang

✉ Adresse:

Gedung B4 FBS Universitas Negeri Semarang
Kampus Sekaran, Gunungpati, Semarang, 50229

ISSN 2252-6730

INTRODUCTION

La pragmatique est une étude scientifique qui examine les locuteurs de la langue, le but du discours et le contexte. Cette opinion est soutenue par des linguistes. Levinson par Nadar (2009:54) dit que la pragmatique est l'étude de la relation entre la langue et le contexte qui est importante pour la compréhension de la langue. Mey (1993: 5) explique que, "pragmatique est la science du langage vu par rapport à son utilisateur".

Leech (1933:13-14) affirme que le contexte est la connaissance de base possédée par les locuteurs et l'interlocuteur. Dell Hymes (Mulyana, 2005:23), qui a défini les déterminants de la parole sur l'acronyme SPEAKING: S-setting and scene (le local et la scène), P-participant (les participants de la conversation), E-ends (la raison de la conversation), A-act (l'acte et le séquence), K-key (la voix), I-instrumentalities (la manière de parler), N-norme (les normes), et G-genres (le type de la conversation).

Leech (1983:132) divise le principe de la politesse dans quelques maximes, ce sont:

- 1) Maxime de tact : minimise le coût de l'autre. Maximise le bénéfice de l'autre.
- 2) Maxime de générosité : minimise le bénéfice de soi. Maximise le coût de soi.
- 3) Maxime d'approbation : minimise le déplaisir de l'autre. Maximise le plaisir de l'autre.
- 4) Maxime de modestie : minimise le plaisir de soi. Maximise le déplaisir de soi.
- 5) Maxime d'accord : minimise le désaccord entre soi et l'autre. Maximise l'accord entre soi et l'autre.
- 6) Maxime de sympathie : minimise l'antipathie entre soi et l'autre. Maximise la sympathie entre soi et l'autre.

Leech (1983: 11) dit que l'implication de l'implicature conventionnelle obtenue directement à partir de la signification des mots entendus. L'implicature conversationnelle se produit d'un acte de parole. L'implicature conversationnelle s'accorde avec le contexte qui sous-tendent l'apparition de la parole. Cette recherche est concentrée sur la violation du principe de la politesse et les implicatures qui vise à savoir et décrire la violation du principe de la politesse et d'implicature qui se produit dans le film *Délicieux* en utilisant la théorie linguistique pragmatique avec la théorie du principe de la politesse de Geoffrey Neil Leech. L'objet de la recherche est le film *Délicieux*. La source de données obtenues par un film intitulée *Délicieux* d'Éric Besnard montre déjà en 2021. L'objectif de cette recherche est le principe de la politesse qui visent à connaître et décrire la violation du principe de la politesse et l'implicature dans le film, et en utilisant la théorie linguistique pragmatique de Geoffrey Neil Leech.

MÉTHODE DE RECHERCHE

Pour réaliser cette recherche, la chercheuse utilisé la méthode qualitative descriptive. La méthode de collecte des données utilisée est la méthode d'écoute, la technique de base est la technique du Sadap. En plus la technique avancée utilisée la technique de SBLC et technique d'écrire. Puis pour analyser des données selon une méthode pragmatique équivalente et référentiels équivalents de parlants. La technique de base utilisée dans cette recherche est la technique PUP, et la technique de comparaison d'égalisation.

RÉSULTAT ET DISCUSSION

La violation de la maxime de tact

La violation de la maxime de tact dont l'implicature de commande

Évêque : « Tout ce qui est sous terre est ignoble. Un bon cuisinier doit savoir ça. »

Les invités du seigneur Duc : « À Paris, vous auriez perdu votre place »

Duc de Chamfort : « Excusez-vous. Manceron! Excusez-vous, Manceron! ! »

(D-9)

Au début, la cuisine de Pierre est louée par l'invité du duc, mais après qu'Évêque demande quels sont les ingrédients utilisés pour cuisiner l'un des plats sur la table, Pierre a répondu qu'il s'agit de pommes de terre. Les invités du Duc de Chamfort se moquent de lui. L'évêque, lui aussi en colère, jette les plats servis par Pierre lorsqu'il s'en aperçoit. Le duc de Chamfort, qui se sentait humilié par Pierre, dit : "Excusez-moi. Manceron ! Excusez-moi, Manceron !" contient une implicature qui ordonne à Pierre de s'excuser auprès de lui et de tous ses invités, le duc de Chamfort. Dans ce discours, le duc de Chamfort contrevient au principe de politesse, à la maxime de tact, car il tente de rejeter la responsabilité sur l'un de ses interlocuteurs, à savoir Pierre. L'intention du Duc de Chamfort est d'ordonner à Pierre de s'excuser auprès de lui et de ses invités. L'ordre est évident dans la réaction de Pierre qui refuse silencieusement la demande et fixe le Duc de Chamfort.

La violation de la maxime de tact dont l'implicature de sarcastique

Évêque : « Tout ce qui est sous terre est ignoble. Un bon cuisinier doit savoir ça. »

Les invités du seigneur Duc : « À Paris, vous auriez perdu votre place »

(D-5)

Après qu'Évêque ait appris qu'un plat appelé Délicieux était fait de pommes de terre. Évêque dit : « Tout ce qui est sous terre est ignoble. Un bon cuisinier doit savoir ça ». L'énoncé viole le principe de politesse car Évêque, en tant que locuteur, fait des commentaires excessifs et ne reflète pas un évêque qui répand la bonté, de sorte que les invités du duc de Chamfort commentent également mal Pierre. L'énoncé implique que Pierre n'est pas un bon cuisinier parce qu'il ne sait pas que tous les aliments qui sont enterrés sous la terre sont méprisables.

La violation de la maxime de tact dont l'implicature de refus

Pierre : « Tu manges pas assez, il faut que tu manges. »

Benjamin : « La viande gâte l'humeur et rend violent. Je m'en passerai. »

Pierre : « Dis pas n'importe quoi. Mange, s'il te plaît. »

(D-13)

Pierre a demandé à Benjamin de manger la nourriture que Pierre avait servie mais Benjamin a refusé sa demande en disant "La viande gâte l'humeur et rend violent. Je m'en passerai". L'énoncé viole la maxime de discrétion qui contient l'implicite du refus car il n'accepte pas l'offre de Pierre et donne une raison qui fait que Jacob et Pierre sont surpris insinués, vu leur langage corporel et Pierre dit « Dis pas n'importe quoi. Mange, s'il te plaît.

La violation de la maxime de tact dont l'implicature de critique

Pierre : « Pourquoi tu t'infliges ça? »

Louise : « J'en avais assez des confitures. »

Pierre : « Garde tes histoires de confitures. Nous savons tous deux que t'as jamais travaillé. Je t'ai observée. Tu te donnes du mal, mais ces mains n'ont pas l'habitude de l'ouvrage. Et il suffit de te voir marcher. Seuls deux genres de femmes marchent de cette manière. Les nobles et les putains. Et si t'étais comtesse, tu serais pas là. Tu m'as menti. »

(D-19)

Pierre a soupçonné Louise de mentir dès le début à cause de sa façon de marcher, et de ses mains douces comme si elle n'avait jamais fait de travail en cuisine. « Seuls deux genres de femmes marchent de cette manière. Les nobles et les putains. Et si t'étais comtesse, tu serais pas là. Tu m'as menti » implique de critiquer les actions de Louise et de lui en vouloir de lui avoir menti. La critique semble excessive, d'autant plus que Louise a payé Pierre pour qu'il lui apprenne à cuisiner, alors que Louise n'est chargée que de laver le linge, de nettoyer les écuries et le logement de Pierre.

La violation de la maxime de tact dont l'implicature de force

- Hyacinthe* : « Je vous dis qu'il dort. »
Pierre : « J'en doute. »
Hyacinthe : « Mais il est plus de minuit. »
Pierre : « Je sais. C'est l'heure où il va en cuisine pour se faire un en-cas. »
Hyacinthe : « Arrêtez-vous, Manceron. Veuillez m'excuser, M. le duc. »
Duc de Chamfort : « En voilà des manières. »

(D-41)

Pierre s'introduit dans le palais du Duc de Chamfort. Hyacinthe lui demande de quitter le palais sous prétexte que le Duc de Chamfort est endormi. Les mots de Pierre « Je sais. C'est l'heure où il va en cuisine pour se faire un en-cas. » Il a une implicature forcer, avec l'intention de donner des évidences pour que le interlocuteur donne sa volonté.

La violation de la maxime de générosité

La violation de la maxime de générosité dont l'implicature d'insulte

- Pierre* : « La cuisine est une affaire d'hommes. Les femmes n'y entendent rien. »
Louise : « Je n'ai pas le bon sexe, mais je suis faite pour ça. Je le sais. Et j'ai la volonté. Je connais toutes les recettes. De Taillevent, de Massialot, je les sais toutes. »

(D-15)

Pierre dit à Louise qu'il ne veut pas avoir d'étudiant, surtout une femme, car il pense que les femmes ne comprennent pas la cuisine en disant « La cuisine est une affaire d'hommes. Les femmes n'y entendent rien ». Ce discours viole le principe de politesse et la maxime de générosité avec l'implicite de l'insulte parce qu'il doute et méprise son interlocuteur, surtout parce que c'est une femme.

La violation de la maxime de générosité dont l'implicature de sarcastique

- Pierre* : « J'ai perdu le goût de cuisiner. »
Louise : « Apprenez-moi et je suis sûre qu'il reviendra. »
Pierre : « Faudra apprendre à te salir les main. »

(D-18)

Pierre a été tenté par l'argent que Louise lui a montré. En prenant l'argent, Pierre a accidentellement touché la main de Louise. Pierre a dit « Tu devrais apprendre à te salir les mains » parce qu'il pensait que les mains étaient lisses et belles contrairement aux travailleurs acharnés. Cette phrase viole le principe de politesse par insinuation implicite car Peter veut faire une satire de Louise qui est considérée comme n'ayant aucune capacité de travail. Comme Pierre a des préjugés sur les compétences culinaires de Louise, cette phrase viole la maxime de générosité.

La violation de la maxime de générosité dont l'implicature de critique

- Pierre* : « J'ai besoin de l'avis d'un véritable gourmet. Comment savoir ce que valent mes recettes sans la sanction du seul verdict qui m'importe? »
Duc de Chamfort : « Pourquoi je ferais ça? »
Pierre : « Pour goûter mon canard à la Chamfort. »
Duc de Chamfort : « Un canard à mon nom? Il doit être sublime. »
Pierre : « Monseigneur... Je vous en prie, laissez-moi vous rendre un peu de ce que vous m'avez donné. »
Duc de Chamfort : « Soit. Je viendrai. Je serai avec la Comtesse de Saint Genet. Mais j'exige que vous fermiez votre gargote. La bonne chère n'est pas destinée aux crasseux. »
Pierre : « Merci Monsieur. »

(D-45)

Le discours « Un canard à mon nom... Il doit être sublime » implique de critiquer car le duc de Chamfort pense que le plat doit être si bon que Pierre lui a donné son nom.

La violation de la maxime d'approbation

La violation de la maxime d'approbation dont l'implicature de sarcastique

- Hyacinthe* : « Il y a quelqu'un? »
Benjamin : « Eh bien? Je suis là! »
Hyacinthe : « J'attends! »
Benjamin : « J'arrive, j'arrive. Monsieur l'intendant. Que nous vaut cet honneur? »
Hyacinthe : « Abandonne ce ton et abreuve mon cheval, je ne fais que passer. »
(D-25)

D'après le dialogue de Benjamin « J'arrive, j'arrive. Monsieur l'intendant. Que nous vaut cet honneur? », nous savons que Benjamin ne respecte pas le curé. L'implicature de cette phrase a pour but de faire la sarcastique.

La violation de la maxime d'approbation dont l'implicature de critique

- Évêque* : « Et qu'était-ce que ce légume tout pâle? Pas du radis, j'espère. »
Pierre : « De la pomme de terre. »
Évêque : « Des tubercules? »
Les invités du seigneur Duc : « Mais pour qui nous prenez-vous? Des Allemands? »
(D-6)

Basé en ce dialogue, on trouve que l'Évêque fait l'écart de la maxime d'approbation à travers l'expression « Des tubercules? ». Ensuite, les invités du seigneur Duc ont dit « Mais pour qui nous prenez-vous? Des Allemands? ». Ils critique Pierre. En voyant une telle réponse, on sait que les implicatures des énoncés par l'Évêque et les invités du seigneur Duc a pour but de critiquer Pierre.

La violation de la maxime d'approbation dont l'implicature d'insulte

- Les invités du seigneur Duc* : « Ça transmet la lèpre
-La pomme de terre est dangereuse, mais aussi fade et vilaine. En vrai, vos plats manquent de couleurs.
-Votre cuisine se mange peut-être, mais elle est provinciale.
-Et qu'est-ce que c'est que cette barbe?
-Nous ne sommes plus au XVIIe siècle. »
(D-7)

La phrase des invités du seigneur Duc a l'implicature pour se moquer du cuisinier, à savoir Pierre.

La violation de la maxime d'approbation dont l'implicature de force

- Louise* : « Faites pas ça. Vous êtes donc tous les mêmes. »
Pierre : « Je vau pas moins que tes barons et tes marquis. »
Louise : « C'est moi qui paye, alors c'est moi qui décide. »
(D-21)

Pierre rapproche son visage pour embrasser Louise, alors que celle-ci l'a déjà repoussé. À cause de cela, Louise dit « C'est moi qui paye, alors c'est moi qui décide ». En voyant la réaction de Louise, on sait que cette violation de la maxime d'approbation a pour but de forcer l'interlocuteur.

La violation de la maxime d'approbation dont l'implicature d'opini

- Benjamin* : « Le duc n'était pas en patience, il avait trop d'appétit. Nous nous sommes arrêtés dans une auberge pour emporter de quoi agrémenter le voyage. Dès lors, l'estomac n'était plus l'organe qu'il voulait satisfaire. L'homme que je vous envoie avec cette lettre a mission de ramener mes gens. Ils n'ont plus rien à faire chez vous, je

les attends déjà au château. L'année s'annonce parisienne. Je doute que Monseigneur réitère sa généreuse proposition de visite. Peut-être cet été ou bien l'année prochaine. D'ici là, bon appétit. Hyacinthe. » (*Benjamin lit une lettre de Hyacinthe*)

(D-36)

On comprend cette violation clairement à travers la phrase lue par ben. Après ça, il peut identifier que l'implicature de dialogue est pour donner l'opinion.

La violation de la maxime de modestie

La violation de la maxime de modestie dont l'implicature de fierté

Louise : « Interrogez-moi. Que voulez-vous que je récite?
Le poupeton de pigeon? Le lapereau? »

Pierre : « Regarde autour de toi. Il faut 3 ans pour faire un apprenti. »

(D-16)

En voyant la phrase de Louise « Interrogez-moi. Que voulez-vous que je récite? Le poupeton de pigeon? Le lapereau? », on sait qu'il donne un compliment à soi-même donc qu'il peut être accepté comme apprenti de Pierre. Cette action est contre la maxime de modestie et elle a pour but de montrer la fierté. On peut connaître que cette violation a l'implicature de la fierté.

La violation de la maxime de modestie dont l'implicature de critique

Duc de Chamfort : « Vous êtes venu me torturer? »

Pierre : « Non, Monseigneur. Pour vous servir. Et vous inviter à déjeuner
hez moi. En vérité, les affaires ne sont pas très bonnes. »

Duc de Chamfort : « Qu'est-ce que je vous disais? On ne demande pas à des crapauds
de voler. »

Pierre : « Justement. »

(D-44)

Dans le dialogue ci-dessus, Duc de Chamfort dévie la maxime de modestie, il parle que le rêve de Pierre était impossible à réaliser. La violation de Duc de Chamfort a l'implicature pour critique Pierre.

La violation de la maxime de l'accord

La violation de la maxime de l'accord dont l'implicature de refus

Louise : « Vous êtes Manceron ? Je m'appelle Louise. J'aimerais devenir votre
apprentie. Je faisais des confitures chez le Comte de Briançon. Je veux apprendre la vraie
cuisine. »

Pierre : « Désolé, je suis plus cuisinier. Au revoir. »

(D-10)

Pierre a refusé l'offre de Louise et a immédiatement mis fin à la conversation en laissant Louise dans l'entrepôt. Enfin, on peut conclure que l'implicature de la phrase de Pierre est pour refuser l'idée de Louise.

La violation de la maxime de l'accord dont l'implicature de l'expression d'un désaccord

Benjamin : « Tu pourrais proposer tes services dans un autre château. Nombreux
voudront t'engager, tu es connu. Rien de mieux pour te venger de Chamfort. »

Pierre : « Mais de quelle vengeance tu parles ? C'est pour Chamfort que je cuisine.
Pour son goût, pour son palais. J'ai servi le père, je sers le fils. C'est là toute ma vie. Ce
que je suis, je leur dois. »

(D-11)

Pierre viole le principe de politesse de la maxime de compatibilité avec l'implication d'un désaccord avec l'interlocuteur qui contredit la maxime de compatibilité, à savoir minimiser l'incompatibilité entre soi et l'interlocuteur.

La violation de la maxime de l'accord dont l'implicature d'opinion

Hyacinthe : « Maintenant parlons avenir. Le duc estime que vous avez médité votre erreur. Il envisage de vous rendre une visite d'appétit. Votre pénitence touche peut-être à sa fin. Et si j'en crois ce que je vois. Cette nouvelle tombe à point. Le duc aimerait organiser d'ici quinzaine un impromptu. Ici-même, sur son chemin du retour depuis Paris. Il sera en compagnie d'amis, dont sa nouvelle maîtresse, la Comtesse de Saint Genet. Elle se pique d'art culinaire. Elle a fait congédier les deux cuisiniers après vous. Elle adore le champagne, les huîtres et la pomme de terre. Nous vous enverrons la liste des plats choisis. Et cette fois-ci, épargnez-nous vos initiatives. Donnez satisfaction et le duc vous reprendra à son service. Vous avez une nouvelle chance, Manceron. Ne vous avisez pas de la gâcher. »

(D-28)

La parole de Hyacinthe indique qu'il fait la violation de la maxime de l'accord parce qu'il voulait que pierre réalise ses souhaits, parce qu'il voulait que pierre réalise ses souhaits.

La violation de la maxime de sympathie

La violation de la maxime de sympathie dont l'implicature de commande

Les invités du seigneur Duc : « Avez-vous des nouvelles de votre ami de Varenne ? On le dit en fâcheuse posture. »

Duc de Chamfort : « Il ne l'est plus, il s'est pendu. »

Les invités du seigneur Duc : « Je croyais qu'il avait du goût. »

Duc de Chamfort : « Oubliez donc ces conversations qui coupent l'appétit et daignez adresser un commentaire à mon officier de bouche. »

(D-3)

Dans cette conversation, le Boulanger dévie la maxime de sympathie, il ne respecte pas la mort de son ami. En même, il force ces hommes commenter les plats servis toute de suite. Alors, on sait que cette phrase a pour but de commander l'interlocuteur.

La violation de la maxime de sympathie dont l'implicature de critique

Louise : « Il n'a pas le droit. Il n'a pas le droit de vous traiter comme ça. Il s'était engagé. Il devait s'arrêter, il devait manger ici. On ne peut pas avoir fait tout ça pour rien, c'est trop! »

Benjamin : « Le peuple ne supportera plus longtemps le spectacle du gâchis. Un jour, il s'assoira à la table. Et Chamfort et ses semblables finiront pendus. »

(D-37)

Louise semblait défendre Pierre et critiquer le traitement du Duc de Chamfort et Hyacinthe, en fait elle voulait seulement empoisonner le Duc de Chamfort sans penser aux sentiments tristes de Pierre.

CONCLUSION

La conclusion de cette recherche ont obtenu de la violation du principe de la politesse dans le film *Délicieux* d'Éric Besnard. Premièrement, toutes les maximes du film *Délicieux* sont violées par les personnages du film *Délicieux*, à savoir la maxime de tact, la maxime de générosité, la maxime d'approbation, de la maxime de modestie, de la maxime de l'accord et la maxime de de sympathie.

Deuxièmement, dans chaque discours qui viole, il y a une implicature. L'implicature se rapporte au contexte de chaque discours. Les résultats de cette recherche contiennent plusieurs implicatures, à savoir forcer, la commande, l'insulte, critiquer, la fierté, refuser, exprimer sa désapprobation, exprimer des opinions, et satiriser. Les implicatures trouvées les plus nombreuses sont les implicatures de critique.

BIBLIOGRAPHIE

- Chaer, Abdul. (2010). *Kesantunan Berbahasa*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Departemen Pendidikan Nasional. (2008). *Kamus Besar Bahasa Indonesia Pusat Bahasa Edisi Keempat*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Kamariah, K. (2017). Pelanggaran Prinsip Kerjasama Dan Prinsip Kesantunan Serta Implikaturnya dalam Novel Komedi Manusia Setengah Salmon Karya Raditya Dika (Violation Of Conversation Principle And Modesty Principle And Implicature In The Novel Comedy Of Manusia Setengah Salmon By Raditya Dika). *Jurnal Bahasa, Sastra Dan Pembelajarannya*, 5(2). <https://doi.org/10.20527/jbsp.v5i2.3723>
- Leech, Geoffrey N. 1983. *Prinsip-prinsip Pragmatik Terjemahan* M.D.D. Oka. Jakarta: UI Press.
- Leech, G. (2016). Principles of Pragmatics. In *Principles of Pragmatics*. <https://doi.org/10.4324/9781315835976>
- Mey, Jacob L. (1993). *Pragmatics*. UK: Blackwell Published.
- Mulyana. (2005). *Kajian Wacana*. Yogyakarta: Tiara Wacana.
- Nadar, FX. (2009). *Pragmatik & Penelitian Pragmatik*. Yogyakarta. Graha Ilmu.
- Rahardi, Kunjana. (2006). *Kesantunan Imperatif Bahasa Indonesia*. Jakarta: Erlangga.
- Rustono. 1999. *Pokok-pokok Pragmatik*. Semarang: CV IKIP Semarang Press.
- Sudaryanto. (1993). *Metode dan Teknik Analisis Bahasa*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Wijana, I Dewa Putu. 1996. *Dasar-dasar Pragmatik*. Yogyakarta: Andi.